

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 30 octobre 2006
Monday, October 30, 2006

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors: Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Christine Groulx, greffière/Clerk

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | <p><u>Prière et ouverture de la réunion</u></p> <p>Le préfet Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.</p> <p>R-575-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Prayer and opening of the meeting</u></p> <p>Reeve Michel A. Beaulne recites the opening prayer.</p> <p>R-575-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 2. | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-576-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-576-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.4.

Disclosures of conflicts of interest

Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 7.4.

4. **Rapport du Maire**

Pour information.

Mayor's Report

For information.

5. **Visiteurs**

Visitors

5.1 **Père Noël**

Madame Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture, explique le déroulement du défilé du Père Noël qui aura lieu le samedi 18 novembre 2006 à 19h00. Le Père Noël est également présent.

Santa Claus

Mrs. Liette Valade, Director of Recreation and Culture, gives details concerning the Santa Claus Parade which will be held on Saturday, November 18, 2006. Santa Claus is also present.

5.2 **Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:
Tirer les leçons des erreurs de la ville de
Hawkesbury**

Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

**Mr. Jean Jolicoeur, Re:
Learn from the Town of Hawkesbury's
mistakes**

Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal Council.

5.3 **Monsieur Michael Whetstone, réf.: Taxes
municipales**

Monsieur Michael Whetstone s'adresse au Conseil municipal.

Mr. Michael Whetstone, Re: Property taxes

Mr. Michael Whetstone addresses the Municipal Council.

5.4 **Présentation des joueurs de l'équipe de
hockey Junior "A" Hawks de Hawkesbury**

Dr. François Urfer fait la présentation des joueurs de l'équipe de hockey Junior "A" Hawks.

**Presentation of the players of the Hockey Club
Junior "A" Hawks of Hawkesbury**

Dr. François Urfer introduces the Hockey Club Junior "A" Hawks of Hawkesbury's players.

** Le conseiller Gilles Tessier mentionne la présence de Jason Lacombe, athlète de haut niveau choisi personnalité de la semaine par le journal Le Droit.

Councillor Gilles Tessier mentions the presence of Jason Lacombe a high performance athlete who has been chosen personality of the week by Le Droit newspaper.

6. Adoption des procès-verbaux

Adoption of the minutes

6.1

Réunion ordinaire du Conseil,
le 25 septembre 2006

R-577-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Regular Meeting of Council,
September 25, 2006

R-577-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.2 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 26 septembre 2006

R-578-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
September 26, 2006

R-578-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.3 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 17 octobre 2006

R-579-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
October 17, 2006

R-579-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.4 Réunion publique (boulevard Cartier),
le 25 octobre 2006

R-580-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Public Meeting (Cartier Boulevard)
October 25, 2006

R-580-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 25 octobre 2006

R-581-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit
accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
October 25, 2006

R-581-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.2 Rapport des résolutions adoptées par le
Conseil municipal au 30 septembre 2006

R-582-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions
adoptées par le Conseil municipal au 30
septembre 2006 soit reçu.

Adoptée.

Report of the resolutions adopted by the
Municipal Council as of September 30 2006

R-582-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the report of resolutions
adopted by the Municipal Council as of
September 30, 2006 be received.

Carried.

7.3 Liste des chèques émis entre le 12 septembre
2006 et le 12 octobre 2006

R-583-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis
entre le 12 septembre 2006 et le 12 octobre 2006
au montant de 2 969 871,74\$ soit acceptée telle
que présentée au Document AG-38-06 et à la
recommandation REC51-06, à l'exception des
chèques N° 26711, 26795, 26865 et 26960.

Adoptée.

List of cheques issued between September
12, 2006 and October 12, 2006

R-583-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the list of cheques issued
between September 12, 2006 and October 12,
2006 in the amount of \$2,969,871.74 except
cheques N° 26711, 26795, 26865 and 26960 be
accepted as presented in Document AG-38-06
and recommendation REC51-06.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte son siège à
cause d'un conflit d'intérêts.**

**Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves his seat
because of a conflict of interest.**

7.4 Chèques N° 26711, 26795, 26865 et 26960

R-584-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les chèques N° 26711,
26795, 26865 et 26960 soient acceptés tel que
présentés au Document AG-38-06.

Adoptée.

Cheques N° 26711, 26795, 26865 and 26960

R-584-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that cheques N° 26711, 26795,
26865 and 26960 be accepted as presented in
Document AG-38-06.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr retourne à son
siège.**

Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.

7.5 États financiers au 30 septembre 2006

R-585-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury reçoive les états financiers au 30 septembre 2006 tels que présentés au Document AG-39-06 et à la recommandation REC52-06.

Adoptée.

Financial Statements as of September 30, 2006

R-585-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury receives the financial statements as of September 30, 2006 as presented in Document AG-39-06 and in recommendation REC52-06.

Carried.

7.6 Ordinateurs portatifs, réf.: Membres du Conseil

R-586-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de ne pas procéder à l'achat d'ordinateurs portatifs pour les membres du Conseil, tel que présenté à la recommandation REC55-06.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilles Tessier
Gilbert Cyr
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Contre

Sylvain Brunette

Adoptée.

Portable computers, Re: Members of Council

R-586-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved not to proceed with the purchase of portable computers for the members of Council, as presented in recommendation REC55-06.

REGISTERED VOTE

For

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilles Tessier
Gilbert Cyr
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Against

Sylvain Brunette

Carried.

7.7 Calendrier des réunions d'octobre 2006

R-587-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de novembre 2006 soit accepté tel que modifié.

Adoptée.

Calendar of the meetings for October 2006

R-587-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of November 2006 be accepted as modified.

Carried.

7.8 Réunion du Conseil d'administration de l'Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury

R-588-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion du Conseil d'administration de l'Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury ait lieu le mercredi 22 novembre 2006 à 19h00.

Adoptée.

Meeting of the Board of Directors of the Hawkesbury Community Industrial Strategic Planning Association

R-588-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the meeting of the Board of Directors of the Hawkesbury Community Industrial Strategic Planning Association be held on Wednesday, November 22, 2006 at 7:00 p.m.

Carried.

7.9 Pétition, réf.: Piste cyclable

R-589-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la pétition soit reçue et que ces résidents soient invités à rencontrer les membres du Comité plénier lors de sa réunion en janvier 2007.

Adoptée.

Petition, Re: Bicycle path

R-589-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the petition be received and that these residents be invited to meet the members of the Committee of the Whole at the meeting in January 2007.

Carried.

7.10 Pétition, réf.: Flânage près de l'école secondaire

R-590-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la pétition soit reçue.

Adoptée.

Petition, Re: Loitering near High School

R-590-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the petition be received.

Carried.

7.11 Règlement sur le nombre d'animaux gardés dans une résidence, réf.: Approbation des amendes établies

R-591-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les amendes établies soient acceptées pour le règlement N° 82-2006 qui régit le nombre d'animaux domestiques pouvant être gardés dans une résidence, tel que présenté à la recommandation REC57-06.

Adoptée.

By-law to regulate the amount of domestic animals that may be kept in a residential dwelling unit, Re: Approval of set fines

R-591-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the set fines be accepted for the By-law N° 82-2006 regulating the amount of domestic animals that may be kept in a residential dwelling unit, as presented in recommendation REC57-06.

Carried.

7.12 **Règlement pour interdire l'usage du tabac à l'entrée du Complexe sportif Robert Hartley**
R-592-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'adopter le règlement N° 90-2006 qui interdit le fumage à l'extérieur du Complexe sportif Robert Hartley ainsi que les amendes établies, tel que présenté à la recommandation REC56-06.

Adoptée.

By-law to prohibit smoking outside of the Robert Hartley Sports Complex
R-592-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to adopt By-law N° 90-2006 to prohibit smoking outside of the Robert Hartley Sports Complex along with the set fines, as presented in recommendation REC56-06.

Carried.

7.13 **Demande d'achat de terrain municipal, réf.: Rue Cameron**
R-593-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à conclure une entente de location avec M. Yvon Lacelle pour le terrain désigné comme étant une partie de la Partie 1 du Plan M-4, selon les conditions négociées et qu'un règlement soit préparé à cet effet, tel que présenté à la recommandation REC60-06.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Sylvain Brunette
Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilbert Cyr
Jacques Héту

Contre

Gilles Tessier
Michel A. Beaulne

Adoptée.

Request to purchase municipal land, Re: Cameron Street
R-593-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the municipal administration be authorized to conclude a lease agreement with Mr. Yvon Lacelle for the land designated as part of Part 1 of plan M-4, as per negotiated conditions and that a by-law be prepared accordingly, as presented in recommendation REC60-06.

REGISTERED VOTE

For

Sylvain Brunette
Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilbert Cyr
Jacques Héту

Against

Gilles Tessier
Michel A. Beaulne

Carried.

7.14 **Servitude, réf.: Place de la Station (G. Dupont General Contractor Inc.)**
R-594-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à préparer une entente de servitude avec G. Dupont General Contractor Inc. et la compagnie 1302050 Ontario Inc. pour le projet de développement de la Place de la Station et que les règlements soient préparés à cet effet, tel que présenté à la recommandation REC61-06.

Adoptée.

Easement, Re: Place de la Station (G. Dupont General Contractor Inc.)
R-594-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to prepare an Agreement as to Easement with G. Dupont Contractor Inc. and the company 1302050 Ontario Inc. for the development project of place de la Station and that the by-laws be prepared accordingly, as presented in recommendation REC61-06.

Carried.

7.15 Brigadiers, réf.: Nombre et emplacement

R-595-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport de la Greffière concernant le nombre et les emplacements des brigadiers en date du 16 octobre 2006 soit reçu.

Adoptée.

School crossing guards, Re: Amount and locations

R-595-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the report from the Clerk regarding the amount and locations of the crossing guards dated October 16, 2006 be received.

Carried.

7.16 Sommaire des activités du secteur industriel 2000-2006

R-596-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le sommaire des activités du secteur industriel préparé par le Commissaire industriel en date du 19 octobre 2006 soit reçu.

Adoptée.

Summary of industrial activities 2000-2006

R-596-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the summary of industrial activities prepared by the Industrial Commissioner and dated October 19, 2006 be received.

Carried.

7.17 Trains et passages à niveau

R-597-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la correspondance de M. Michel Le Bel en date du 28 septembre 2006 concernant les trains et passages à niveau soit reçue.

Adoptée.

Trains and railway crossings

R-597-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the correspondence from Mr. Michel Le Bel dated September 28, 2006 concerning trains and railway crossings be received.

Carried.

7.18 Entente d'intervention échelonnée, réf.: Renouvellement

R-598-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu d'autoriser le renouvellement de l'entente d'intervention échelonnée proposée entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et les Comtés unis de Prescott et Russell, tel que présenté à la recommandation REC58-06.

Adoptée.

Tiered Response Agreement, Re: Renewal

R-598-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved to authorize the renewal of the proposed Tiered Response Agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and the United Counties of Prescott and Russell, as set out in recommendation REC58-06.

Carried.

7.19 Entente de répartition-incendie, réf.:
Canton de Stormont Nord
R-599-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à entreprendre les démarches nécessaires en vue d'arriver à une entente pour le service de répartition-incendie avec le canton de Stormont Nord selon la structure de prix telle que présentée à la recommandation REC59-06.

Adoptée.

Fire Dispatch Agreement, Re:
Township of North Stormont
R-599-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved to authorize the administration to undertake the necessary steps in order to reach an agreement with the Township of North Stormont for the fire dispatch service according to the price structure as set out in recommendation REC-59-06.

Carried.

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Compte rendu du Comité des Services techniques,
le 11 octobre 2006

R-600-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee,
October 11, 2006

R-600-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.2 Compte rendu du Comité des Services techniques,
le 17 octobre 2006

R-601-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee,
October 17, 2006

R-601-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.3 Registre de plaintes aux Services techniques
R-602-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le registre de plaintes aux Services techniques au 30 septembre 2006 soit reçu.

Adoptée.

Technical Services complaint ledger
R-602-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Technical Services complaint ledger as at September 30, 2006 be received.

Carried.

8.4 Compte-rendu du Comité conjoint de recyclage du 18 septembre 2006
R-603-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu de la rencontre du Comité conjoint de recyclage du 18 septembre 2006 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Joint Recycling Committee of September 18, 2006
R-603-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes of the meeting of the Joint Recycling Committee of September 18, 2006 be accepted as presented.

Carried.

8.5 Demande d'autorisation selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire / Lots 112 à 124 et Lots 214 à 235 du Plan 232 / 853853 Ontario Inc.
R-604-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'acquiescer aux demandes d'autorisation N° B-110-2006 et B-111-2006 sous l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire, qui affecte les Lots 112 à 124 et les Lots 214 à 235 du Plan 232 dans la Ville de Hawkesbury, tel que présenté à la recommandation REC49-06.

Adoptée.

Request for approval under Section 53(1) of the Planning Act / Lots 112 to 124 and Lots 214 to 235 of Plan 232 / 853853 Ontario Inc.
R-604-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to approve the requests for approval N° B-110-2006 et B-111-2006 under Section 53(1) of the Planning Act, affecting Lots 112 to 124 and Lots 214 to 235 of Plan 232 in the Town of Hawkesbury, as presented in recommendation REC49-06.

Carried.

8.6 Politique, réf.: Travaux d'infrastructures pour les projets de développement résidentiel
R-605-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'approuver en principe la politique concernant les travaux d'infrastructures pour les projets de développement résidentiel telle que présentée à la recommandation REC50-06 et que cette dernière soit présentée pour commentaires aux divers intervenants.

Adoptée.

Policy, Re: Infrastructure works for the development of residential projects
R-605-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to approve in principle the policy concerning the infrastructure works for the development of residential projects as presented in the recommendation REC50-06 and that the policy be presented to the various subdividers for their comments.

Carried.

8.7 Programme de surveillance, réf.: Système d'égout sanitaire
R-606-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la correspondance du ministère de l'Environnement en date du 18 septembre 2006 soit reçue.

Adoptée.

Monitoring program, Re: Sanitary sewer system
R-606-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the correspondence from the Ministry of Environment dated September 18, 2006 be received.

Carried.

8.8 **Demande d'approbation d'un plan d'implantation sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire / 393, rue Main Est**
R-607-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la correspondance de l'urbaniste en date du 6 octobre 2006 soit reçue.

Adoptée.

Request for site plan approval under Section 41 of the Planning Act / 393 Main Street East

R-607-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the correspondence from the Planner dated October 6, 2006 be received.

Carried.

8.9 **Stationnement interdit – rue Main Est, réf.: Défilé de Noël**
R-608-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Attendu que le Conseil municipal, par la résolution R-573-06, approuvait la fermeture de la rue Main pour la tenue du Défilé de Noël le 18 novembre prochain, et ;

Attendu qu'en vertu de l'article 7 du règlement N° 27-2005 qui régit le stationnement des véhicules sur les rues de la Ville, dans le cadre d'événements spéciaux, l'installation de panneaux temporaires est suffisante pour interdire de façon temporaire le stationnement.

Qu'il soit résolu que le stationnement soit interdit sur la rue Main Est entre les rues John et McGill à partir de 17 heures le 18 novembre 2006 jusqu'à 22 heures pour le Défilé de Noël.

Adoptée.

Prohibited parking – Main Street East, Re: Christmas Parade

R-608-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Whereas the Municipal Council, by resolution R-573-06, approved the closing of Main Street East for the Christmas Parade on November 18, 2006, and;

Whereas according to section 7 of By-law N° 27-2005 regulating the parking of vehicles on the streets in the Town, the installation of temporary signs for special events is enough to prohibit temporarily the parking;

Be it resolved that the parking be prohibited on Main Street East between John and McGill Streets from 5:00 p.m. to 10:00 p.m. on November 18, 2006 for the Christmas Parade.

Carried.

9. **Services aux citoyens**

9.1 **Compte rendu du Comité des Services aux citoyens, le 11 octobre 2006**
R-609-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Services to Citizens

Minutes of the Services to Citizens Committee, October 11, 2006
R-609-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

9.2 **Monsieur Royal Myre,**
réf.: Cercle Gascon II
R-610-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu de permettre au Cercle Gascon II d'utiliser le Centre Christ-Roi pour leurs pratiques et décors les mardis et jeudis de 19h à 22h pour une période de 30 jours, et ce, à compter du 12 octobre 2006, sous réserve que le système de chauffage ne soit pas fonctionnelle.

Adoptée.

Mr. Royal Myre,
Re: Cercle Gascon II
R-610-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to allow the *Cercle Gascon II* to use the Christ-Roi Center for their practices and scenes Tuesdays and Thursdays from 7:00 p.m. to 10:00 p.m. for a period of 30 days, as of October 12, 2006, subject to the fact that the heating system is not functional.

Carried.

9.3 **Rapport d'activités, réf.:**
Service des loisirs et de la culture
R-611-06
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour le mois de septembre 2006 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Activity Report, Re:
Recreation and culture Department
R-611-06
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Recreation and Culture Department Activity Report for the month of September 2006 be accepted as presented.

Carried.

9.4 **Rapport d'activités, réf.:**
Service des incendies
R-612-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des incendies pour le mois de septembre 2006 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Activity Report, Re:
Fire Department
R-612-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Fire Department Activity Report for the month of September 2006 be accepted as presented.

Carried.

9.5 **Tarifs de location de la salle communautaire**
R-613-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu de maintenir le statu quo en ce qui concerne les tarifs de location de la salle communautaire et de reporter le document AG-37-06 au budget 2007.

Adoptée.

Rental rates for the Community Hall
R-613-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the status quo be maintained concerning the rental rates for the Community Hall and to postpone the Document AG-37-06 to the 2007 Budget.

Carried.

9.6	Statistiques d'appels, réf.: Septembre 2006 – Service des incendies <u>R-614-06</u> Proposé par Jean-Jacques Poulin avec l'appui de Sylvain Brunette Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information.	Call statistics, Re: September 2006 - Fire Department <u>R-614-06</u> Moved by Jean-Jacques Poulin Seconded by Sylvain Brunette Be it resolved that the Municipal Council receives the information.
	Adoptée.	Carried.
10.	Développement touristique et patrimoine Aucun sujet.	Tourism Development and Heritage None.
11.	Règlements	By-laws
11.1	N° 90-2006 pour interdire l'usage du tabac à l'entrée du Complexe sportif Robert Hartley. 1 ^{re} lecture - adopté 2 ^e lecture - adopté 3 ^e lecture - adopté	N° 90-2006 to prohibit smoking outside of the Robert Hartley Sports Complex. 1 st reading - carried 2 nd reading - carried 3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.
11.2	N° 91-2006 pour conclure une entente de servitude avec 1302050 Ontario Inc. 1 ^{re} lecture - adopté 2 ^e lecture - adopté 3 ^e lecture - adopté	N° 91-2006 to execute an agreement as to easement with 1302050 Ontario Inc. 1 st reading - carried 2 nd reading - carried 3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.
11.3	N° 92-2006 pour conclure une entente de servitude avec <i>G. Dupont General Contractor Inc.</i> 1 ^{re} lecture - adopté 2 ^e lecture - adopté 3 ^e lecture - adopté	N° 92-2006 to execute an agreement as to easement with <i>G. Dupont General Contractor Inc.</i> 1 st reading - carried 2 nd reading - carried 3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.
12.	Avis de motion Aucun sujet.	Notices of motion None.

13. Règlement de confirmation

Confirming by-law

13.1 N° 93-2006 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 93-2006 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

14. Ajournement
R-615-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Adjournment
R-615-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h00.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

27^e
27th

JOUR DE
DAY OF

NOVEMBRE
NOVEMBER

2006.
2006.

Greffière / Greffière adjointe
Clerk / Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve